

## Ulan-Ude Manuscript Kanjur: An Overview, Analysis and Brief Catalogue

KIRILL ALEKSEEV<sup>1</sup>, NIKOLAY TSYREMPILOV<sup>2</sup> AND TIMUR BADMATSYRENOV<sup>2</sup>

1. SAINT PETERSBURG STATE UNIVERSITY AND 2. BURYAT STATE UNIVERSITY

kvalexeev@gmail.com, tsyrempilov@gmail.com, batorovitch@mail.ru

### ABSTRACT

This study investigates the Mongolian manuscript Kanjur preserved at the Center of Oriental Manuscripts and Xylographs of the Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan studies of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences. The manuscript previously belonged to the Chesan Buddhist monastery of Central Transbaikalia and was brought to the Buruchkom, a first academic institute of the Republic of Buryat-Mongolia (Ulan-Ude) by the eminent Buryat writer Khotsa Namsaraev. The manuscript is an almost complete copy of the Ligdan Khan's Kanjur presumably made in the late seventeenth to early eighteenth century in Beijing. The article presents a description, analysis and brief catalogue of Ulan-Ude manuscript Kanjur.

### KEYWORDS

Kanjur, Ligdan Khan, Buddhism, *buddhavacana*, Chesan dastan, manuscript

### Introduction

The Mongolian Kanjur (Mong. *Ganjur*, *Ganjuur*, from Tib. *bka'* 'gyur, lit. 'translation of the [authoritative] word') is a voluminous collection of diverse texts ascribed to the Buddha (Skt *buddhavacana*) that were translated mainly from Tibetan in the thirteenth to early eighteenth century period. It has long been recognized that these translations had a dramatic impact upon the development of both Mongolian literature and culture. Despite the long established interest in the genesis and structure of the Mongolian Kanjur, our vision of Buddhist canonical literature in Mongolia is far from complete, and new sources and data in this field of study repeatedly invite scholars to put pen to paper.

Recent years have been marked by a new upsurge of interest in the history of the Mongolian Kanjur. New studies were facilitated by intensified collaboration between the institutions possessing the Mongolian manuscript Kanjurs and groups focusing their studies on the problems of the Mongolian Buddhist Canon — Bern University (Switzerland), Buryat State University (Ulan-Ude, Russia), the Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan studies (Ulan-Ude, Russia) and St. Petersburg State University (Russia)<sup>1</sup>. This collaboration has brought important results and observations including those concerning the hitherto almost unknown manuscript copy of the Mongolian Kanjur kept at the Center of Oriental Manuscripts and Xylographs of the Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan studies of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (COMX IMBTS). This paper is the first systematic exposition of this collection.

### 1. Genesis of the Mongolian Kanjur

The process of the Mongols' reception of the *buddhavacana* started as early as the thirteenth or fourteenth century under the Yuan rule.<sup>2</sup> After the fall of the dynasty in 1368, translation activities among the Mongols declined for almost two centuries, recommencing with renewed vigour under Altan Khan of Tümed (1508–1582). According to his biography, the 'Jewel Translucent Sūtra' (Mong. *Erdeni tunumal neretü sudur*) and the colophon of the *Daśasāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra*, translated into Mongolian by Siregetü Güsi Čorji (late sixteenth/early seventeenth century), the work of compiling the entire Kanjur was completed under Altan's grandson Namudai Sečen Khan (1586–1607).<sup>3</sup> Unfortunately, not a single folio of this redaction is known to have survived to the present day. The next manuscript edition of the Kanjur was produced under Ligdan Khan (r. 1604–1634) in the years 1628–1629. Today it is well established that Ligdan Khan's redaction committee made extensive use of the earlier translations, changing their colophons in favour of their patron.<sup>4</sup> The final product of this translation and editorial work was a special manuscript written in gold on a blue background. Subsequently it was named the 'Altan', i.e. 'Golden', Kanjur.

During the seventeenth to early eighteenth centuries, Ligdan's edition was repeatedly copied and circulated among the Mongols, which is attested by a number of manuscript fragments preserved to the modern day.<sup>5</sup> Nevertheless, scholars do not possess sufficient data to define its area of distribution or status. Despite the creation of this authoritative collection, commonly defined as 'canonical', parallel to its dissemination the 'alternative' translations of the most popular works

1. This collaborative project 'Kanjur Colophons in Comparative Analysis' was supported by the Gerda Henkel Foundation in 2012. Within the project, for the first time ever three teams of Kanjur researchers from Bern, St. Petersburg and Ulan-Ude were given the chance to make a comparative analysis of the manuscript Kanjurs kept in St. Petersburg and Ulan-Ude and the blockprint edition of this canonical collection. On the project see <<http://www.mongolkanjur.com/>> (last visited 15.11.2015). See in detail Tsyrempilov 2013.

2. On translation of Buddhist works into Mongolian under the Yuan see, for example, Čoyji 2003.

3. Elverskog 2003, 210–211; Kasianenko 1993, No. 545(1); Kollmar-Paulenz 2002, 156–159; Tuyay-a 2008, 274–278.

4. Vladimirtsov 2003, 113; Heissig 1957; 1962, 5–42; Kollmar-Paulenz 2002, 151.

5. See section 2.

possessing the status of *buddhavacana* kept appearing during the seventeenth century. Thus, for example, we know about eight translations of *Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā* (Mong. *Nayiman mingya-tu*), several translations of *Vajracchedikā* (Mong. *Včir-iyar oyталуyči*), *Thar-pa Chen-po* ('Sūtra of Great Liberation'; Mong. *Yekede tonilyayči*) and other canonical texts.<sup>6</sup>

Later on this collection became the basis for yet another edition of the Mongolian Kanjur — this time in blockprint — produced under the auspices of the Qing dynasty's Emperor Kangxi (1654–1722) in 1718–1720 in Beijing (MK).<sup>7</sup>

## 2. The copies of the Ligdan Khan's Kanjur

The Ligdan Khan's manuscript edition has been preserved to the present day in a number of complete and incomplete copies. Two fragments belong to the Kanjurs written in gold on a blue background, the rest are the so-called 'black' (written with black ink on plain paper) Kanjurs.

They and their abbreviations are the following:

- a. AK: Twenty volumes of the Kanjur written in gold on a blue background are preserved in the library of the Academy of Social Sciences of Inner Mongolia, Huhhot. For a long time this manuscript had remained unavailable for scholars of Mongolian culture outside China until in 2012 K. Alekseev and A. Turanskaia had the unique opportunity to study its text. The history, the colophon, the contents, the handwriting style and the physical features of the manuscript kept in Huhhot give us a clear indication, if not quite confirmation, that it is the Golden Kanjur of Ligdan Khan written in 1629.<sup>8</sup>
- b. GF: A number of odd folios and fragments written in gold on a black and blue background are scattered over the Russian and European manuscript collections such as the Institute of Oriental Manuscripts in St. Petersburg, the Herzog August Bibliothek in Wolfenbüttel, the library of the University of Kassel, the Francke Foundations in Halle, the Linköping City Library, the Berlin State Library and, possibly, the British Library and Glasgow.<sup>9</sup> The folios were brought to Russia and Europe in the eighteenth century from the half-ruined monastery Ablai-kit<sup>10</sup> and are considered to be the first Mongolian manuscript fragments in Europe.

6. On these translations see, for example: Aliksieiev, 2014; Iampol'skaia 2013, 85 note 1; Poppe 1971; Róna-Tas, 445–493.

7. The circumstances surrounding the creation of both Ligdan Khan's and Kangxi's editions have been repeatedly described in the literature on Mongolian studies. See, for example: Kas'ianenko 1993, 18–13; Heissig 1957; 1962; Tuyay-a, 2008, 278–297; Uspensky 1997, 113–114. The catalogue of the Kangxi's edition can be seen in Ligeti 1942. See also Bischoff 1968. The full text of the blockprint Kanjur was edited by Lokesh Chandra (1973–1979), at present a new edition of this collection is being published in China under the guidance of Prof. Altanorgil.

8. For details see Alekseev, Turanskaya 2013. At the moment a comparative catalogue of the Huhhot Golden Kanjur is being prepared by these authors.

9. On GF see Alekseev 2015, 203; Alekseev, Turanskaya 2015; Alekseev, Turanskaia, Iampol'skaia 2014; Alekseev, Turanskaia, Iampolskaia 2015; Heissig 1979; 1998; Knüppel 2014.

10. Mong. Ablai-yin keyid. It was built on the River Irtysh by the Khoshut Ablai-tayiji in the mid-1650s, and consecrated by the Oirat Zaya Paṇḍita (1599–1662) in 1657. The monastery was abandoned after Ablai's defeat in 1671.

Their sizes, design and handwriting style imply that they were pulled out of one and the same exemplar of the Mongolian Kanjur. Although these folios are smaller in size than the folios of AK,<sup>11</sup> in terms of codicology, paleography and orthography they reveal a striking similarity with AK. This similarity would suggest that the most likely scenario is that there were two copies of the Golden Kanjur (or one complete copy and a fragment) written at the same time, as parts of one and the same 'project'.<sup>12</sup> The question of how these folios (or the whole Kanjur set) got to Ablai-kit remains to be answered.

- c. PK: The 113-volume manuscript of The Ligdan's Kanjur is preserved in the St. Petersburg State University Library. The manuscript became available for extensive study after publication of its catalogue by Z. K. Kas'ianenko in 1993 (Kas'ianenko 1993a).
- d. HHK1: The almost complete 'black' Ligdan Khan's Kanjur (only four volumes of the *Pañcaviṃśatisāhasrikā-prajñāpāramitā* (Mong. *Qorin tabun mingya-tu*) are missing) is preserved in the library of the Academy of Social Sciences of Inner Mongolia. The diverse design of the volumes, paper and writing styles as well as a number of duplications of some volumes indicate that this collection was compiled from several manuscript Kajurs.<sup>13</sup>
- e. UBK: 70 volumes of similar size are preserved in the National Library of Mongolia as the Kanjur.<sup>14</sup> Two volumes from this collection were studied by W. Heissig (1973) and later on another five by Z. K. Kas'ianenko (Kas'ianenko 1993b). According to the official version these volumes were brought by the chairman of the Books Institute (Mong. Nom-un khüriye-leng), O. Jamyan (1864–1930) in the 1920s from the Bayishingtu (Mong. *Bayising-tu*) monastery located in the Tusiyetü Khan's aimaq (at present Ömnögöwi aimag) (Burnee 2012, 132–133). UBK reveals even less uniformity than HHK1 and was obviously compiled from different sources. Two volumes (the Mongolian translation of the *Mani Kabum* (Tib. Ma-Ni bka'-bum) by Čültem Lodoi (in the colophon of the work: Čülkrim Blo Gros, late sixteenth to early seventeenth centuries) (shelf mark 13429/97) and the second volume of the collection of praying texts (Tib. *gzung 'dus*; shelf mark 13412/97) are not parts of the Kanjur. A number of volumes contain the 'alternative' translations of the Buddhist canonical works. Volumes do not display a uniformity of design, and there are some duplications.<sup>15</sup> At the moment it is difficult to agree with D. Burnee's assumption that the 'alternative' Khalkha translations were intentionally incorporated into the Kanjur set (Burnee, 2012, 139). More likely all these volumes were

11. The average size of the odd 'golden' folios is 64 x 23 cm (the frame 51 x 14 cm), while AK is 72 x 24.9 cm, (the frame 57.5 x 15.5 cm).

12. For details see Alekseev, Turanskaya 2015; Alekseev, Turanskaia, Iampol'skaia 2014, 211–214.

13. For more details on this collection see Alekseev 2015, 205–206. At present the catalogue of HHK1 is being prepared by K. Alekseev and A. Turanskaia.

14. The shelf marks 13382/97 — 13460/97, XΦ 394, XΦ 395.

15. For a more detailed description of UBK, see Alekseev 2015, 206–207.

put together when already in the library due to their Buddhist content and similar size.

- f. CK: The Vol. cha of the *Dandir-a* section is preserved in The Ethnographical Collection of the National Museum of Denmark, Copenhagen.<sup>16</sup>
- g. BK1 and BK2: More than 1270 folios and fragments of folios from two manuscript Kanjur sets found in Ablai-kit are preserved at the Institute of Oriental Manuscripts in St. Petersburg, the Russian National Library (St. Petersburg), the Francke Foundations in Halle and the Berlin State Library.<sup>17</sup>
- h. UUK: The almost complete manuscript Kanjur (109 volumes) preserved in the COMX IMBTS in Ulan-Ude is the main subject of this article.

### 3. The Ulan-Ude Kanjur (UUK)

#### 3.1 Current state of research

Despite the fact that the scholars of Mongolian culture were for a long time aware of the existence of the UUK this important artefact of Mongolian Buddhist literature has not been sufficiently studied.

As we were kindly informed by Iu. Zhabon, a research fellow of the IMBTS, in the 1970s the eminent Buriat Buddhologist Bidiia Dandaron had drafted a catalogue of UUK, but after his arrest, imprisonment and death the unpublished catalogue was lost.

A brief description of UUK is given in the multi-authored monograph *Vvedenie v izuchenie Ganchzhura i Danchzhura: Istoriko-bibliograficheskii ocherk* (Introduction to Kanjur and Danjur Studies. Historical and Bibliographical Review; Bolsokhoeva et al. 1989). The authors of the monograph note that UUK used to belong to the Chesan datsan<sup>18</sup> of the Kizhingin aimag. The number of volumes in UUK is defined in the monograph as 112. For some unclear reason the authors of the monograph define UUK as a copy of the blockprint edition of 1717–1720 (Bolsokhoeva et al. 1989, 77–79).

In 2012 a complete electronic catalogue of UUK was prepared by Zh. Badagarov and N. Tsyrempilov within the framework of the *Ganjur Colophons in Comparative Analysis* project.<sup>19</sup>

A brief description of UUK including the information from the colophon fragments that do not exist in the other versions of the Ligdan's Kanjur is given in a recent article by K. Alekseev (2015, 207–209).

16. The volume used to be the part of the Asian manuscript collection in the Royal Library but recently was moved to the Museum. Its origin, design and contents were described in full in Heissig 1957, 71–87; Heissig, Bawden 1971, 199–204; Kollmar-Paulenz 2002, 162–165.

17. For details see Iampol'skaia 2015; Knüppel 2014, 23–26, 111–116.

18. Chesan datsan (Tib. dGa' ldan Chos 'phel gling), a small Buddhist monastery in the central Transbaikalia established in 1827 on the bank of the river Chesan. It was closed by the Soviet authorities in 1938 and reopened in 2000. Datsan (Mong. dacang, from Tib. grwa tshang, 'a Buddhist religious school') is the Buriat traditional designation of a Buddhist monastery.

19. For details of the project see <<http://www.mongolkanjur.com/>> (last visited 12.11.2015).

### 3.2 The history of acquisition

Documentary evidence of the history of UUK acquisition is scarce. The document preserved at the COMX contains the precise date when UUK was brought to Buruchkom<sup>20</sup> — 21 September 1929.<sup>21</sup> The document relates that it was the eminent Buryat writer Khotsa Namsaraev (1889–1959), then a fellow of Buruchkom, who personally transported the Kanjur from Chesan datsan. During the official antireligious campaign of 1920–30s, a significant amount of the Buriat Buddhist heritage was destroyed by Communist volunteers. Realising that in Chesan datsan the Kanjur could be destroyed, Khotsa Namsaraev convinced the Chesan abbot to donate it to Buruchkom.

Little is known about the circumstances of how UUK found its way to Chesan datsan. According to the information provided by Iu. Zhabon,<sup>22</sup> the Buddhist Lamas who worked at the Department of Manuscripts of the Buriat Institute of Social Sciences (nowadays COMX IMBTS) in the 1960–70s claimed that UUK was secretly brought to Chesan in the early twentieth century by the Buriat Cossacks who took part in the suppression of the 1898–1901 Boxer Rebellion in Beijing. Some vague and indirect confirmation of this idea can be found in the monograph published in 2004 by the celebrated Buryat historian Shirab Chimitdorzhiev *Kto my buriat-mongoly? (Who are we the Buriat-Mongols?)*. Providing no reference, Chimitdorzhiev writes:

In the period of the military intervention of the European powers in China, N. Gomboev<sup>23</sup> summoned the Buriat Khambo Lama Iroltuev<sup>24</sup> who then happened to visit Shanghai as a part of his world trip. Upon arrival in the Chinese capital city Iroltuev, accompanied by Gomboev, proceeded to the famous imperial palace then under control of the Russian troops. With permission of the [Russian?] ambassador and with the help of Gomboev he picked up some most precious books, various religious subjects and sent them altogether by caravan route to Russia.<sup>25</sup>

20. Buriatskii uchenyi komitet (Buriat Scholarly Committee), a first governmental scientific establishment in the newly founded Buriat-Mongolian Republic that existed from 1923 to 1929. Later on it was successively reformed into the Institute of Culture, the Buriat Institute of Social Sciences, and from 1997 the Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan studies. From the moment of its establishment, the aim of Buruchkom was to gather a collection of rare and unique Mongol, Tibetan, Manchu and Chinese books and manuscripts. The Department of manuscripts was organized to curate the collection. Recently it developed into the COMX.

21. COMX IMBTS. Lichnyi fond Khotsa Namsaraeva (Khotsa Namsaraev's Personal Fund). Fond 9, Tom 57. F. 150.

22. Iu. Zhabon's grandfather Zhalsan Zhapovich Zhabon served as a research fellow at the Museum of Atheism in Ulan-Ude in 1930s. In the period of brutal anti-religious pogroms he personally saved many precious artifacts from vandalism and destruction.

23. Naïdan (Nikolai) Ivanovich Gomboev (1837–1906), a baptized Buriat, Russian diplomat, Head of the postal service of the Russian embassy in Beijing.

24. Choindzin-Dorzhi Iroltuev (1843–1918), the Eleventh Pandito Khambo Lama, or chief Buddhist priest of the Buriat Buddhists. He was elected and confirmed as the Khambo Lama in 1896. In the period of 1898–1901 Iroltuev undertook a pilgrimage to the Buddhist sacred sites in India, Ceylon, Thailand and China.

25. Chimitdorzhiev 2004, 112–113.





Figure 1. Ulan-Ude Kanjur front cover design.



Figure 2. Ulan-Ude Kanjur page design.

3.3 The manuscript

UUK initially consisted of 113 *pothi* format volumes. Four volumes of the collection seem to have been lost before it was brought to Buruchkom (Vol. ga from the *Qorin tabun mingya-tu* section; Vol. ka from the *Vinai* section; Vols. cha and ri/kho<sup>26</sup> from the *Eldeb* section). All available volumes are designed in one style.

The number of sheets in the volumes varies from 220 to 480. The sheets are made of two- or three-layered Chinese paper sized 65 x 22.5 cm. The text is enclosed in a frame outlined with a double line — the outer black line is thicker than the inner red one. The size of the frame is 51 x 16 cm. Pages contain different numbers of vertical lines — from 19 to 26. The text is written using a reed pen (calamus) with black and red ink. In most cases the lines are arranged in the following way: 5 black, 5 red, 6 black, 5 red, 5 black (see Figure 2). The handwriting style of the manuscript is uniform and can be defined as the ‘lamas’ uncial’<sup>27</sup> characteristic of the late seventeenth and first half of the eighteenth century.

On the left-hand of the *recto* sides of each folio there is a ‘box’ containing: a Tibetan letter marking the number of the volume within a section of the Kanjur; the Mongolian transliteration of the Tibetan letter; the title of the section in Mongolian; pagination written with Mongolian words.

Each volume has upper and lower covers that are 2 cm thick wooden planks covered with yellow, red, brown or blue silk. The inner side of each upper cover

26. On the double enumeration of the volumes in the end of the *Eldeb* section, see paragraph 3.6.  
27. On the development and characteristics of this type of handwriting, see Kara 2005, 112–114.

contains a niche. The surface of its bottom is divided into sections. The central section is painted blue and contains 5–6 initial lines of text written with golden ink (see Figure 1). The flanks of the leaves are illuminated with colour miniatures portraying various Buddhist deities. In most cases the miniatures are accompanied with the inscriptions of the deities' names in the Mongolian and/or Tibetan languages. The niche of the lower cover is structured in the same way. In some cases, the niche is reserved only for an illustration, usually depicting a group of lokapāla or dharmapāla deities (see Figure 3).

### 3.4 An extra ka volume of the Yum section

Apart from the 109 volumes there is one extra volume ka of the *Śatasāhasrikā* attached to the *Yum* section of UUK. It was wrongly identified as a part of UUK and after close consideration it demonstrates many differences from the design and exterior properties of UUK.



Figure 3. Ulan-Ude Kanjur back cover design.



Figure 4. Image of Prajñāpāramitā on the front cover of the extra ka volume.



First of all, it has a different size of paper and covers. It shows serious differences as well in handwriting and drawing styles and design of the pages. Unlike those of UUK volumes, this volume's cover planks are draped with a different type of brocade of a pinkish color with golden patterns. The illustrations of the volume are of an even better quality than those of UUK. On f. 1v two ill.: on the left — Prajñāparamitā (see Figure 4) with inscr. (Mong. *eke bilig barmaid-tur mörgömü*); on the right — Buddha Śākyamuni with inscr. (Mong. *sigemüni-dür mörgömü*). On f. 376r two ill.: on the left — Acalā with the inscr. (Mong. *ačala-dur mörgömü*); on the right — Black Śadbhujamahākāla with the inscr. (Mong. *jirγuyan γartu maq-a gala-dur mörgömü*).

The extra ka volume has a very important and informative colophon with the precise date of its completion of which we are writing in the next paragraph.

### 3.5 New data from UUK colophons

The fragments of two colophons of UUK that do not exist in the other copies of Ligdan Khan's Kanjur may shed light on the origin of the manuscript.

Thus in the colophon of the last (eleventh) work in the Vol. ka of the *Dandir-a* section, that exists in all other copies of the Ligdan's Kanjur, the fragment from *eyin orčiyuluysan buyan-u* to the end of the colophon<sup>28</sup> is replaced with another one. The text reports that the first volume or most probably the whole Kanjur was written in Beijing on the initiative of a customer. Nevertheless his name is erased from the text and changed for another one — *Boojo ǰanggin* — that has not yet been identified<sup>29</sup> (471r: {...} <boojo> {...} <ǰanggin> bečing-yin (!) qoton-tur bičigülügsen-iyer: ...).<sup>30</sup>

In addition, the fragment added to the colophon of the extra ka volume in the *Yum* section<sup>31</sup> indicates the year when the text was written down — the fourth year of Emperor Kangxi's rule (515r: ... *dayičing ulus-un engke amuyulang-un dörbedüger on* ...),<sup>32</sup> which corresponds with the year 1664. Nevertheless, as was mentioned above, the design and the size of the Vol. ka of the *Yum* section are slightly different from those of the rest of the volumes in the collection, so it can be assumed that we are dealing with a volume of the separate manuscript edition of the *Śatasāhasrikā-prajñāpāramitā* that due to its design similarity was erroneously attached to UUK.

### 3.6 The structure of the collection

There's no determined order of the volumes of UUK, which makes it difficult to define the sequence of sections within the collection. At the moment the only

28. See the transcription of the colophon in Kas'ianenko 1993a, No. 11(11).

29. It is interesting to note that in one Buryat blockprint an authority Boojo (Mong. *tusalayči tüsimel Boojo*) is mentioned as the initiator of the translation and the publisher. See Sazykin 2001, No. 3144.

30. In the transcription of the Mongolian text the following symbols are used for the editorial marks: <...> - glosses and interpolations, {...} - eliminations and corrections of the text. For the transcription of the whole fragment see Alekseev 2015, 208 note 65.

31. For the colophon, see Kas'ianenko 1993a, No. 542(1).

32. For the transcription of the whole fragment, see Alekseev 2015, 208–209 note 68.

copy of the Ligdan Khan's Kanjur arranged in a specific order is PK,<sup>33</sup> and for a long time scholars used it to judge the structure of this manuscript edition in general. Nevertheless in this, PK reveals a considerable difference from the *Naran-u gerel* catalogue attached to it,<sup>34</sup> MK and all known editions of the Tibetan Kanjur.<sup>35</sup>

Recent analysis of the Wanli Kanjur catalogue and the *Naran-u gerel*<sup>36</sup> indicates that initially the sequence of sections in PK was the same as in the Beijing line of the Tibetan Kanjur and MK. Presumably, the order of PK was changed later, when it was kept in some form of storage. It also allows us to 'move' the second volume of the *Karmaśataka* (Mong. *Ĵayun üile-tü*) from its final position in PK<sup>37</sup> to its proper place after the first volume of the *sūtra*. These factors were taken into account in arranging the order of UUK.<sup>38</sup>

UUK consists of ten sections. Most of these take up more than one volume, and volumes within sections mostly have their own volume numbering and hence sequence, but there is no overall volume numbering, so there is no clue as to the order in which sections were originally considered to come. The most we know is that the *Arban nayiman mingya-tu* section comes before the *Tümen silüg-tü* section, as these have a sequential numbering of volumes, respectively: ka, kha and ga, nga.<sup>39</sup>

In the final part of the *Eldeb* section the double numeration of volumes is used. For example, one volume is marked 'I' and 'ko'. This was, probably, done to clarify the sometimes inconsistent numeration of volumes in the last part of this section in the Ligdan Khan's Kanjur.<sup>40</sup>

The sections are as follows:<sup>41</sup>

1. *Dandira* (Tantra) — 26 vols;
2. *Yum* (*Śatasāhasrikā Prajñāpāramitā*) — 12 vols;
3. *Qorin tabun mingya-tu* (*Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā*) — 4 vols (3 vols extant);
4. *Arban naiman mingya-tu* (*Daśasāhasrikā Prajñāpāramitā*) — 2 vols;
5. *Tümen silüg-tü* (*Daśasāhasrikā Prajñāpāramitā*) — 2 vols;
6. *Naiman mingya-tu* (*Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā*) — 1 vol.;

33. This order is defined by the fabric tags with the continuous numbering of volumes within the whole collection. Nevertheless it is clear that the tags are of later origin than the manuscript itself as the text on them is written with the hand of the late Manchu period.

34. On the catalogue, see Kas'ianenko 1987.

35. For details, see Kas'ianenko 1993a, 10.

36. As it turned out the *Naran-u gerel* is closely connected with the catalogue of the Wanli Kanjur.

37. See Kas'ianenko 1993a, No. 883(1).

38. See the list of sections below and the brief catalogue in the Appendix, below.

39. Cf. the continuous numbering of volumes in these sections in PK, caused by the arrangement of the Wanli edition of the Tibetan Kanjur. See Alekseev 2015, 218–219, Table 3.

40. For details, see Alekseev 2015, 218–222.

41. The ordering of the sections given here, and of the volumes as given in the Appendix below, comes from the one preferred by Zoya Kasyanenko in her catalogue of PK (Saint Petersburg Mongol Manuscript Kangyur). Since the problem of volumes ordering in PK and UUK is still unresolved and needs additional research, we currently have to adhere to Kasyanenko's preference which is in its turn not unproblematic.

7. *Olangki* (Mahāvaiṣṭya Buddhāvataṃsaka Sūtra) — 6 vols;
8. *Erdeni dabqurlišan* (Ratnakūṭa Sūtra) — 6 vols;
9. *Eldeb* (Miscellaneous) — 41 vols (39 vols extant);
10. *Vinai* (Vinaya) — 13 vols (12 vols extant).

Details of the content of each of the ten sections are given in the Appendix below.

### Concluding analysis

A considerable divergence between PK, the *Naran-u gerel* Kanjur catalogue attached to it, MK and all known editions of the Tibetan Kanjur brought scholars to the hypothesis that it was some sort of a ‘draft copy’ of the Ligdan’s Kanjur.<sup>42</sup> New sources recently involved in the process of the Mongolian Kanjur studies lead us to reconsider this assumption.

As AK is only a fragment of the Kanjur and HHK1 and UBK are compilations from different manuscript collections, it is hard to overestimate the significance of an integral and almost complete UUK copy for Kanjur studies.

A comparative analysis of UUK and the other copies of the Ligdan Khan’s Kanjur reveal that all of them have the same structure (i.e. the content of the volumes and the sequence of the volumes within the sections). That makes the existence of ‘draft’ copies highly improbable. The uniformity of structure of all the copies and the analysis of the Tibetan and Mongolian catalogues allows us to surmise that the order of sections in the Ligdan manuscript edition is the same as in the Beijing line of the Tibetan Kanjur and MK.

Though the structure and the content of the volumes in AK and the so-called ‘black’ Kanjurs are the same, they are not entirely identical. The major divergence between AK and the other manuscript collections is represented by the five works of the *Pañcarakṣā* located in the Vol. ra of the *Dandira* section<sup>43</sup>. While AK contains *Pañcarakṣā* translated by the eminent fourteenth century scholar Shes-rab Seng-ge, in the ‘black’ Kanjurs it is translated by Ayusi Güsi (late sixteenth to early seventeenth century), as implemented in 1598.<sup>44</sup> This and a number of smaller textual differences<sup>45</sup> demonstrate that AK in a way stands apart from the ‘black’ Kanjurs.

This assumption is confirmed by the golden folio preserved in the Berlin State Library under the shelf mark *Ms. or. Fol. 477* (SBGF). SBGF contains a fragment of the translation of the *Bhadrakalpika-sūtra* (Mong. *Sayin čay-un neretü yeke kölgen sudur*) that is different from the translation by Dayičing-tayiji included into all the ‘black’ Kanjurs and MK. Considering the above-mentioned similarity between the ‘golden’ folios and AK it is possible to suggest that AK could also include this version of the *sūtra* and have even more divergences from the subsequent ‘black’ Kanjurs.

In this way we can divide the preserved manuscript Kanjurs into two groups. The first group includes AK and GF. According to many factors, such as historical data, the handwriting style, some elements of design, and the older translations of a number of texts in AK (that with a great probability is the Golden Kanjur

42. Kas’ianenko 1993a, 9; Kollmar-Paulenz 2002, 161, 166.

43. Kas’ianenko 1993a, Nos. 506–510.

44. On the peculiarities of both translations, see Sárközi 2010.

45. For details, see Alekseev 2015, 209–212.

completed in 1629) and GF closely connected to it should be recognized as the oldest fragments of the Ligdan's manuscript edition. The second group is formed by the 'black' Kanjurs, including UUK. These copies were written down later than AK and GF, within the period from 1629 to 1720 when the blockprint edition was published. Judging by the handwriting style, UUK seems to be the latest of them and according to the colophon<sup>46</sup> was produced somewhere in Beijing.

It is also possible to suggest that the 'black' copies ascend not directly to AK, but to its later copy, in which the old translation of the *Pañcarakṣā* (and, possibly, of some other works) was replaced with newer ones and a number of textual changes were made.

With the data observed, the idea of two versions of the Mongolian Kanjur (the manuscript and xylographic) that for a long time was supported by scholars now looks somewhat over-simple. Today we can speak of at least of two sub-versions of the manuscript edition of 1628-29. The genesis of the Mongolian Kanjur in the 17th c. appears to be a continuous process of editorial work, which was ended only by the blockprint edition of the Kanjur.

### Appendix: A brief catalogue of the Ulan-Ude Kanjur

#### *Dandira* section — 26 vols.

Vol. 1(1) Ff. 1–472. Yellow cover drapery. Marked Tib. ka. Margin title: *dandir-a*. On f. 1v two ill.: on the left — *Uṣṇīṣaviṣayā* with the inscr. (Mong. *usiṣ-a biṣay-a*); on the right — *Sitātapatrā* with the inscr. (Mong. *čayan sikūrtei*). On f. 472r — one ill. of four *Mahākālas*. 11 works corresponding with PK Nos. 1–11.

Vol. 2(2) Ff. 1–404. Brown cover drap. Marked Tib. kha. Margin title: *dandir-a*. On f. 1v two ill.: on the left — *Cakrasaṃvara* with the inscr. (Mong. *čak'ra sambara*); on the right — *Vajravārāhī* with the inscr. (Mong. *yaqai eke*). On f. 404r two ill.: on the left — *Ṣaḍbhujasītamahākāla*; on the right — *Śrīdevī* (Mong. *ökin tngri*). 3 works corr. with PK Nos. 12–14.

Vol. 3(3) Ff. 1–410. Brown cover drap. Marked Tib. ga. Margin title: *dandir-a*. On f. 1v two ill.: on the left — *Vajradhara* with the inscr. (Mong. *očir dara*); on the right — *Mañjuśrī* with the inscr. (Mong. *manjusiri*). On f. 410r two ill.: on the left — White *Ṣaḍbhujasītamahākāla* with the inscr. (Mong. *čayan maqa ḡala*); on the right — *Śrīdevī* with the inscr. (Mong. *ökin tngri*). 40 works corr. with PK Nos. 15–68.

Vol. 4(4) Ff. 1–486. Pink cover drap. Marked Tib. nga. Margin title: *dandir-a*. On f. 1v two ill.: on the left — *Guhyasamāja* with the inscr. (Mong. *niyuča quriyangyui*); on the right — *Ratnaḍākinī* with the wrong inscr. (Mong. *manjusiri včir*). On 486r two ill.: on the left — *Ṣaḍbhujasītamahākāla* with the inscr. (*čayan maqa ḡala*); on the right — *Śrīdevī* (Mong. *ökin tngri*). 21 works corr. with PK Nos. 69–89.

Vol. 5(5) Ff. 1–339. Yellow cover drap. Marked Tib. ca. Margin title: *dandir-a*. On f. 1v two ill.: on the left — *Vajrasattva* with the inscr. (Mong. *včir sadu-a*); on the right — *Vajradhara* with the inscr. (Mong. *vcir dara*). On f. 339r two ill.: on the left — *Yamarāja* with the inscr. (*erliḡ qayan*); on the right — *Śrīdevī* with the inscr. (Mong. *ökin tngri*). 7 works corr. with PK Nos. 90–96.

46. See sections 3.3 and 3.5.

Vol. 6(6) Ff. 1–322. Brown cover drap. Marked Tib. cha. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Nāroḍākinī with the inscr. (Mong. naru dagini); on the right — Mayūrīḍākinī with the inscr. (Mong. mayuri dagini). On f. 322r two ill.: on the left — Yamarāja with the inscr. (Mong. erliḡ qayan); on the right — White Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. čayan maqa ḡala). 24 works corr. with PK Nos. 97–120.

Vol. 7(7) Ff. 1–472. Yellow cover drap. Marked Tib. ja. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Vajravārāhī with the inscr. (Mong. yaqai eke); on the right — Kurukullā with the inscr. (Mong. guru guli eke). On f. 472r two ill.: on the left — Yamarāja with the inscr. (erliḡ qayan); on the right Śrīdevī with the inscr. (Mong. ökin tngri). 4 works corr. with PK Nos. 121–124.

Vol. 8(8) Ff. 1–332. Blue cover drap. Marked Tib. nya. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Guhyasamāja with Śakti with the inscr. (Mong. niyuča quriyangyui); on the right — Guhyamañjuvajra with the inscr. (Mong. manjusiri). On f. 332r two ill.: on the left — Black Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. jiryuyan yartu maq-a ḡala); on the right — White Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. čayan maq-a ḡala). 4 works corr. with PK Nos. 125–128.

Vol. 9(9) Ff. 1–341. Brown cover drap. Marked Tib. ta. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Ekavira Vajrabhairava with the inscr. (Mong. očir ayayuluyči); on the right — Red Vajrabhairava with Śakti with the wrong inscr. (Mong. olan yamandaga). On f. 341r two ill.: on the left — Black Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. jiryuyan yartu maq-a ḡala); on the right — White Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. čayan maq-a ḡala). 4 works corr. with PK Nos. 129–132.

Vol. 10(10) Ff. 1–338. Brown cover drap. Marked Tib. tha. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Acalā with the inscr. (Mong. ačala); on the right — Vajravidāraṇā with the inscr. (Mong. baḡar bidaran-a). On f. 338r two ill.: on the left — Yamarāja with the inscr. (erliḡ qayan); on the right — White Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. čayan maq-a ḡala). 2 works corr. with PK Nos. 133–134.

Vol. 11(11) Ff. 1–301. Brown cover drap. Marked Tib. da. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Vajrapāṇi with the inscr. (Mong. včir bani); on the right — Vajrapāṇi with the inscr. (Mong. včir bani). On f. 301r two ill.: on the left — Gaṇḍi Mahākāla with the inscr. (Mong. ḡandi maq-a ḡala); on the right — Black Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. jiryuyan yartu maq-a ḡala). 9 works corr. with PK Nos. 135–143.

Vol. 12(12) Ff. 1–346. Brown cover drap. Marked Tib. na. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Vairocana with the inscr. (Mong. biruḡan-a); on the right — Vajrasattva with the inscr. (Mong. vcir sadu-a). On f. 346r two ill.: on the left — Yamarāja with the inscr. (Mong. erliḡ qayan); on the right — Black Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. jiryuyan yartu maq-a ḡala). 1 work corr. with PK No. 144.

Vol. 13(13) Ff. 1–314. Brown cover drap. Marked Tib. pa. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Sarvanivaraṇaviṣkambhin with the inscr. (Mong. mayad arilyayči); on the right — Dharmavajra with the inscr. (Mong. nom-un včir). On f. 314r two ill.: on the left — Gaṇḍi Mahākāla with the inscr. (Mong. ḡandi



maq-a ġala); on the right — Black Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. ĵirɣuyan ɣartu maq-a ġala). 2 works corr. with PK Nos. 145–146.

Vol. 14(14) Ff. 1–372. Brown cover drap. Marked Tib. pha. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Sarvanivaraṇaviṣkambhin with an illegible inscr.; on the right — Dharmavajra with the inscr. (Mong. nom-un včir). On f. 372r two ill.: on the left — Yamarāja with the inscr. (Mong. erliġ qayan); on the right — Śrīdevī with the inscr. (Mong. ökin tngri). 7 works corr. with PK Nos. 147–153.

Vol. 15(15) Ff. 1–310. Brown cover drap. Marked Tib. ba. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified with the inscr. (Mong. odu? bodisadu); on the right — Vādisiṃha Mañjuḡhoṣa with the inscr. (Mong. arsalan bodisadu). On f. 310r two ill.: on the left — Black Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. ĵirɣuyan ɣartu maq-a ġala); on the right — Śrīdevī with the inscr. (Mong. ökin tngri). 106 works corr. with PK Nos. 154–259.

Vol. 16(16) Ff. 1–360. Brown cover drap. Marked Tib. ma. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Ratnavajra with the inscr. (Mong. erdeni včir); on the right — Sarvanivaraṇaviṣkambhin with the inscr. (Mong. mayad arilyayčı). On f. 360r two ill.: on the left — Gaṇḍi Mahākāla with the inscr. (Mong. ġandi maq-a ġala); on the right — White Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. čayan maq-a ġala). Back cover has a crack going horizontally throughout the middle part and damaging the text and illustrations. 8 works corr. with PK Nos. 260–267.

Vol. 17(17) Ff. 1–463. Brown cover drap. Marked Tib. tsa. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — White Mañjuśrī with the inscr. (Mong. čayan manjusiri); on the right — Siṃhanāda Mañjuḡhoṣa with the inscr. (Mong. arsalan dayutu manjuširi). On f. 463r two ill.: on the left — Black Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. ĵirɣuyan ɣartu maq-a ġala); on the right — White Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. čayan maq-a ġala). 17 works corr. with PK Nos. 268–284.

Vol. 18(18) Ff. 1–304. Brown cover drap. Marked Tib. tsha. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Bhaiṣajyaguru with the inscr. (Mong. otačı); on the right — Amitābha with the inscr. (Mong. ayusi). On f. 304r two ill.: on the left — Yamarāja with the inscr. (erliġ qayan); on the right — Śrīdevī with the inscr. (Mong. ökin tngri). 3 works corr. with PK Nos. 285–287.

Vol. 19(19) Ff. 1–410. Brown cover drap. Marked Tib. dza. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Caturbhūja Avalokiteśvara with the inscr. (Mong. yeke nigülesüġči); on the right — Prajñāpāramitā with the inscr. (Mong. biliġ baramid). On f. 410r two ill.: on the left — Gaṇḍi Mahākāla with the inscr. (Mong. ġandi maq-a ġala); on the right — Black Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. ĵirɣuyan ɣartu maq-a ġala). 4 works corr. with PK Nos. 288–291.

Vol. 20(20) Ff. 1–417. Yellow cover drap. Marked Tib. wa. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Amoghapaśa Avalokiteśvara with the inscr. (Mong. tusatu salma); on the right — Pāṇḍaravāsini Avalokiteśvara with the inscr. (Mong. {čayan dara} yeke nigülesüġči). On f. 417r two ill.: on the left — Black Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. ĵirɣuyan ɣartu maq-a ġala); on the right — Śrīdevī with the inscr. (Mong. ökin tngri). 5 works corr. with PK Nos. 292–296.

Vol. 21(21) Ff. 1–392. Yellow cover drap. Marked Tib. zha. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Hayagrīva with the inscr. (Mong. qayanggıru-a); on the right — Mārīcī with the inscr. (Mong. ildüči eke). On f. 392r two ill.: on the

left — Yamarāja with the inscr. (erliḡ qayan); on the right — Śrīdevī with the inscr. (Mong. ökin tngri). 17 works corr. with PK Nos. 297–313.

Vol. 22(22) Ff. 1–483. Yellow cover drap. Marked Tib. za. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Vairocana with partially legible the inscr. (Mong. biruḡan-a); on the right — Amitābha with partially legible the inscr. (Mong. ayusi abida). On f. 483r two ill.: on the left — Gaṇḍi Mahākāla with the inscr. (Mong. ḡandi maq-a ḡala); on the right — White Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. čayan maq-a ḡala). 1 work corr. with PK No. 314.

Vol. 23(23) Ff. 1–372. Yellow cover drap. Marked Tib. ‘a. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified female deity with the inscr. (Mong. kiling-tü eke); on the right — Three-Faced Mārīci with the inscr. (Mong. gerel-tü eke). On f. 372r two ill.: on the left — Gaṇḍi Mahākāla with the inscr. (Mong. ḡandi maq-a ḡala); on the right — White Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. čayan maq-a ḡala). 99 works corr. with PK Nos. 315–413.

Vol. 24(24) Ff. 1–397. Brown cover drap. Marked Tib. ya. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Sītātārā with the inscr. (Mong. čayan dara eke); on the right — Bhṛkuṭītārā with the inscr. (Mong. sira dara eke). On f. 397r two ill.: on the left — Yamarāja with the inscr. (erliḡ qayan); on the right — White Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. čayan maq-a ḡala). 88 works corr. with PK Nos. 414–501.

Vol. 25(25) Ff. 1–354. Brown cover drap. Marked Tib. ra. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Uṣṇīṣavijayā with the inscr. (Mong. usniq-a); on the right — Sītātāpatrā with the inscr. (Mong. čayan sikürtei). On f. 354r two ill.: on the left — Gaṇḍi Mahākāla with the inscr. (Mong. ḡandi maq-a ḡala); on the right — Śrīdevī with the inscr. (Mong. ökin tngri). 16 works corr. with PK Nos. 502–517.

Vol. 26(26) Ff. 1–225. Brown cover drap. Marked Tib. a. Margin title: dandir-a. On f. 1v two ill.: on the left — Śāriputra with the inscr. (Mong. sari budari); on the right — Maudgalyāyana with the inscr. (Mong. molon toyin). On f. 225r two ill.: on the left — Yamarāja with the inscr. (erliḡ qayan); on the right — Black Ṣaḍbhujasītamahākāla with the inscr. (Mong. ḡirjuyan yartu maq-a ḡala). 6 works corr. with PK Nos. 518–523.

### Yum section — 12 vols.

Vol. 27(1) Ff. 1–466. Yellow cover drap. Marked Tib. ka. Margin title: Yum. On f. 1v two ill.: on the left — Śākyamuni with the inscr. (Mong. sigemüni); on the right — Prajñāpāramitā with the inscr. (Mong. eke bilig baramid). On f. 466r one ill.: four lokapāla with inscs. (Mong. sayin busu-yin nidü-dü biruu baqsı; örün-e nügüd-i sakiyci diri das ti ri; ülemḡi törölkitü biru daki; tegsi sonosuyci-yin köbegün wai sit wa ni). 1 work corr. with PK No. 524.

Vol. 28(2) Ff. 1–474. Yellow cover drap. Marked Tib. kha. Margin title: Yum. On f. 1v two ill.: on the left — Bhaiṣajyaguru with inscs (Mong. otači, Tib. sman lha ka na mo); on the right — Śyāmatārā with the inscr. (Mong. dara eke; Tib. sgrol ma la na mo). On f. 474r one ill.: Gaṇeśa, Black Yamarāja, Rākṣasa with partially legible inscriptions from left to right (Mong. eḡen ḡayan qangsiyar-tu, Tib. tshogs bdag dkar po la na mo; Mong. qara öngge-tü erliḡ, Tib. gshin rje nag po la na mo; Mong. aburaqu, Tib. srin po la na mo). Continuation of the previous work. corr. with PK No. 525.

Vol. 29(3) Ff. 1–446. Yellow cover drap. Marked Tib. ga. Margin title: Yum. On f. 1v two ill.: on the left — Vajrapramardin with the inscr. (Mong. včir žirüken); on the right — Rantārcis with the inscr. (Mong. erdeni-yin gerel qaruyči burqan). On f. 446r one ill.: Vikrāntāgāmiśrī, Amoghadarśī, Ratnapadmavikrāmī, Ratnapa dmasupratisthitaśailendrāja with inscrs from left to right (Mong. teyin-ber dar-un oduysan; qamuy-a üjegen jokiyačī čoytu; erdeni badm-a-bar teyin daruyči; ayulas-un erketü sanay-a). Cont. of the prev. corr. with PK No. 526.

Vol. 30(4) Ff. 1–498. Yellow cover drap. Marked Tib. nga. Margin title: Yum. On f. 1v two ill.: on the left — Amitābha with the inscr. (Mong. amida, Tib. 'od dpag med); on the right — Vajrasattva with the inscr. (Mong. včir saduu-a, Tib. rdo rje sems dpa' la na mo). On f. 498r one ill.: Mañibhadra, Vaiśravaṇa, Kuṇḍali with inscrs from left to right (Mong. mani badr-a, Tib. oM ma Ni bha dra ye sw'a h'a; Mong. bisman tngri, Tib. oM be'e sh'a wa Na ye sw'a h'a; Mong. binji kündeli, Tib. oM pi nytsi kunDa li ye sw'a h'a). Cont. of the prev. corr. with PK No. 527.

Vol. 31(5) Ff. 1–444. Brown cover drap. Marked Tib. ca. Margin title: Yum. On f. 1v two ill.: on the left — Ratnasambhava with the inscr. (Mong. radna sam-bau-a, Tib. rin chen 'byung ldan la na mo); on the right — Ekavīra Yamāntaka with the inscr. (Mong. yača bayatur, Tib. dpa' bo gcig pa la na mo). On 444r one ill.: Brahmādatta, Varuṇa, Varuṇadeva, Śrībhadra with inscrs from left to right (Mong. esrūn-i öggügen; Mong. usun tngri; Mong. usun tngri-yin tngri; Mong. sayin čoytu). Cont. of the prev. corr. with PK No. 528.

Vol. 32(6) Ff. 1–440. Brown cover drap. Marked Tib. cha. Margin title: Yum. On f. 1v two ill.: on the left — Je Tsongkapa with the inscr. (Mong. čongkaba, Tib. rjes [sic] brtsun [sic] tsong kha pa la na mo); on the right — Atiśa Dīpaṃkara Śrījñāna with the inscr. (Mong. žou atiśa, Tib. jo bo a di sha la na mo). On f. 440r one ill.: Suparikīrtitanāmadheyaśrī, Vīrasena, Brahmā, Indrakētudhvarājā with inscrs from left to right (Mong. belge čoy masi oyuyata; Mong. bayatur-un ayimay-a; Mong. esrūn-e; Mong. erke-yin oki). Cont. of the prev. corr. with PK No. 529.

Vol. 33(7) Ff. 1–476. Brown cover drap. Marked Tib. ja. Margin title: Yum. On f. 1v two ill.: on the left — Akṣobhya with the inscr. (Mong. ačūbi, Tib. mi bskyod pa la na mo); on the right — Amitāyus with the inscr. (Mong. ayusi, Tib. tshe dpag med la na mo). On f. 476r one ill.: Brahmā, Indra, Viṣṇu with the inscrs from left to right (Mong. esr-ün tngri, Tib. tshangs pa la na mo; Mong. qormusta tngri, Tib. brgya byin la na mo; Mong. čiqula erketü, Tib. nyi dbang nag po la na mo). Cont. of the prev. with PK No. 530.

Vol. 34(8) Ff. 1–460. Brown cover drap. Marked Tib. nya. Margin title: Yum. On f. 1v two ill.: on the left — Panchen Lama with the inscr. (Mong. banč'in, Tib. paN chen rin po che la na mo); on the right — Dalai Lama with the inscr. (Mong. dalai lama, Tib. thams cad mkhyen pa la na mo). On f. 460r one ill.: Brahmā, Indra, Viṣṇu with inscrs from left to right (Mong. esr-ün tngri, Tib. tshangs pa la na mo; Mong. qormusta tngri, Tib. brgya byin la na mo; Mong. čiqula erketü, Tib. nyi dbang nag po la na mo). Cont. of the prev. corr. with PK No. 531.

Vol. 35(9) Ff. 1–465. Brown cover drap. Marked Tib. ta. Margin title: Yum. On f. 1v two ill.: on the left — Vairocana with the inscr. (Mong. viružana, Tib. rnam par snang mdzad la na mo); on the right — Sitātapatrā with the inscr. (Mong. čayan sikūrtei, Tib. gdugs dkar la na mo). On f. 465r one ill.: four lokapāla with inscrs (Mong. viisaravani, Tib. rnam thos sras la na mo; Mong. virubagsi, Tib. mig mi

bzang la na mo; Mong. virudaki, Tib. 'phags skyes po na mo; Mong. diritidir, Tib. yul 'khor bsrungs la na mo). Cont. of the prev. corr. with PK No. 532.

Vol. 36(10) Ff. 1–470. Yellow cover drap. Marked Tib. tha. Margin title: Yum. On f. 1v two ill.: on the left — Hayagrīva with inscra (Mong. qayanggiru-a, Tib. rta mgrin la na mo); on the right — Vajrapāṇi with the inscr. (Mong. včir-a bani, Tib. phyag na rdo rje la na mo). On f. 470r one ill.: White Varuṇa, Red Sūrya, Black Vemacitra with inscra (Mong. usun tngri, Tib. chu lha dkar po la na mo; Mong. naran tngri, Tib. nyi ma dmar po la na mo; Mong. sayitur nekegči, Tib. thag bzang ri nag po la na mo). Cont. of the prev. corr. with PK No. 533.

Vol. 37(11) Ff. 1–471. Yellow cover drap. Marked Tib. da. Margin title: Yum. On f. 1v two ill.: on the left — Maitreya with inscra (Mong. mayidari, Tib. byams pa la na mo); on the right — Caturbhūja Avalokiteśvara with the inscr. (Mong. qom-sim bodisung, Tib. spyān ras gzigs la na mo). On f. 471r one ill.: Yellow Jambhala, Caturbhūja Mahākāla, Black Jambhala with inscra (Mong. sira čambala, Tib. 'dzam bha la ser po la na mo; Mong. dörben yar-tu maqakala, Tib. mgon po phyag bzhi pa la na mo; Mong. qara čambala, Tib. 'dzam bha la nag po la na mo). Cont. of the prev. corr. with PK No. 534.

Vol. 38(12) Ff. 1–432. Yellow cover drap. Marked Tib. a. Margin title: Yum. On f. 1v two ill.: on the left — Maitreya with inscra (Mong. mayidari, Tib. byams pa la na mo); on the right — Caturbhūja Avalokiteśvara with the inscr. (Mong. qom-sim bodisung, Tib. spyān ras gzigs la na mo). On f. 432r one ill.: Yellow Jambhala, Caturbhūja Mahākāla, Black Jambhala with inscra (Mong. sira čambala, Tib. 'dzam bha la ser po la na mo; Mong. dörben yar-tu maqakala, Tib. mgon po phyag bzhi pa la na mo; Mong. qara čambala, Tib. 'dzam bha la nag po la na mo). Cont. of the prev. corr. with PK No. 535.

### *Qorin tabun mingya-tu section — 4 vols (3 vols present)*

Vol. 39(1) Ff. 1–339. Brown cover drap. Marked Tib. ka. Margin title: Qorin tabun miny-a-tu. On f. 1v two ill.: on the left — Standing Mañjuśrī with the inscr. (Mong. manjusiri bodisadu); on the right — Standing Maitreya with the inscr. (Mong. mayidari bodisadu). On f. 339r two ill.: two Yellow horse riding Jambhalas. 1 work corr. with PK No. 536.

Vol. 40(2) Ff. 1–327. Brown cover drap. Marked Tib. kha. Margin title: Qorin tabun miny-a-tu. On f. 1v two ill.: on the left — Standing Avalokiteśvara Padmapāṇi with the inscr. (Mong. qomsim bodisadu); on the right — Standing Kṣitigarbha with the inscr. (Mong. yajar-un jiriken bodisadu). On f. 327r two ill.: on the left — Yellow horse riding Jambhala with the inscr. (Mong. sira čambala); on the right — horse riding Kuṇḍali with the inscr. (Mong. viji ġundali). Cont. of the prev. corr. with PK No. 537.

Vol. 41(3) is missing.

Vol. 42(4) Ff. 1–341. Yellow cover drap. Marked Tib. nga. Margin title: Qorin tabun miny-a-tu. On f. 1v two ill.: on the left — Standing Ākāśagarbha with the inscr. (Mong. oytaryui jiriken bodisadu köke); on the right — Standing Vajrapāṇi with the inscr. (Mong. vcirabani bodisadu). On f. 341r two ill.: on the left — Yellow horse riding Jambhala with the inscr. (Mong. gōyadana?); on the right — Pañcika Jambhala with the inscr. (Mong. tabun üjügür-tü banjigi). Cont. of the prev. corr. with PK No. 539.

*Arban naiman mingya-tu* section — 2 vols.

Vol. 43(1) Ff. 1–261. Brown cover drap. Marked Tib. ka. Margin title: *Arban naiman miny-a-tu*. On f. 1v two ill.: on the left — Standing Mañjuśrī with the inscr. (Mong. *mañjusiri bodisadu*); on the right — Standing Maitreya with the inscr. (Mong. *mayidari bodisadu*). On f. 261r two ill.: two Yellow horse riding Jambhalas. 1 work corr. with PK No. 540.

Vol. 44(2) Ff. 1–252. Yellow cover drap. Marked Tib. kha. Margin title: *Arban naiman miny-a-tu*. On f. 1v two ill.: on the left — Vasubandhu with the inscr. (Mong. *yignin*); on the right — Dharmakīrti with the inscr. (Mong. *tegüis čoytu nom-un aldarsiysan-yi*). On f. 252r two ill.: on the left — unidentified goddess with the inscr. (Mong. *tabiy usun-u eke*); on the right — unidentified goddess with the inscr. (Mong. *julan-u eke*). Cont. of the prev. and 1 work corr. with PK Nos. 541–542.

*Tümen silüg-tü* section — 2 vols.

Vol. 45(1) Ff. 1–286. Yellow cover drap. Marked Tib. ga. Margin title: *Tümen silüg-tü*. On f. 1v two ill.: on the left — Dignāga with the inscr. (Mong. *jüg-ün jayan*); on the right — Śākyaprabha with the inscr. (Mong. *sakiliğ-ün gerel*). On f. 286r two ill.: on the left — unidentified goddess with the inscr. (Mong. *küjis-ün eke*); on the right — unidentified goddess with the inscr. (Mong. *čečeğ-ün eke*). 1 work corr. with PK No. 544.

Vol. 46(2) Ff. 1–274. Brown cover drap. Marked Tib. nga. Margin title: *Tümen silüg-tü*. On f. 1v two ill.: on the left — Āryāsanga with the inscr. (Mong. *türbel ügei qutuy-tu*); on the right — Nāgārjuna with the inscr. (Mong. *nağa juna*). On f. 274r two ill.: on the left — unidentified goddess with the inscr. (Mong. *köl serigüčeküi usun-u eke*); on the right — unidentified goddess with the inscr. (Mong. *köğ dayun-u eke*). Cont. of the prev. corr. with PK No. 545.

*Nayiman mingya-tu* section — 1 vol.

Vol. 47(1) Ff. 1–394. Yellow cover drap. Marked Tib. ka. Margin title: *Naiman mingy-a-tu*. On f. 1v two ill.: on the left — Amitābha with the inscr. (Mong. *abida*); on the right — Vairocana with the inscr. (Mong. *biru jana*). On f. 394r one ill.: Indra, Agni, Vāyu with the inscr. (Mong. *erke tegüsügsen*, Tib. *dbang ldan dkar po la na mo*; Mong. *yal tngri*, Tib. *me lha dmar po la na mo*; Mong. *kei tngri*, Tib. *rlung lha*). 1 work corr. with PK No. 543.

*Olangki* section — 6 vols.

Vol. 48(1) Ff. 1–332. Brown cover drap. Marked Tib. ka. Margin title: *Olangki*. On f. 1v two ill.: on the left — Yuddhajaya with the inscr. (Mong. *dayin büken daruyči*); on the right — Amoghadarśin with the inscr. (Mong. *sayin nidütü burqan*). On f. 332r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with an illegible inscr.; on the right — elephant riding Indra with an illegible inscr. 1 work corr. with PK No. 546.

Vol. 49(2) Ff. 1–421. Brown cover drap. Marked Tib. kha. Margin title: *Olangki*. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified buddha with the inscr. (Mong. *tngri erketü burqan*); on the right — unidentified buddha with the inscr. (Mong. *yeke süjüg-tü*). On f. 421r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong.



sira ʃanbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ʃanbala). 1 work corr. with PK No. 547.

Vol. 50(3) Ff. 1–383. Brown cover drap. Marked Tib. ga. Margin title: Olangki. On f. 1v two ill.: on the left — Kusumaśrī with a partially legible inscr. (Mong. čēčig-ün burqan); on the right — Kṣitigarbha with the inscr. (Mong. yaʃar-un ʃirüken-ü bodisung). On f. 383r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira ʃanbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ʃanbala). 3 works corr. with PK Nos. 548–550.

Vol. 51(4) Ff. 1–374. Yellow cover drap. Marked Tib. nga. Margin title: Olangki. On f. 1v two ill.: on the left — Bhaiṣajyaguru with the inscr. (Mong. otoči); on the right — unidentified Buddha with the inscr. (Mong. üjügüligči burqan). On f. 374r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira ʃanbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ʃanbala). 3 works corr. with PK Nos. 551–553.

Vol. 52(5) Ff. 1–308. Brown cover drap. Marked Tib. ca. Margin title: Olangki. On f. 1v two ill.: on the left — Kusumaśrī with the inscr. (Mong. qoyaduyar čēčēg-ün burqan); on the right — unidentified Buddha with partially legible the inscr. (Mong. uqaqu burqan). On f. 308r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrün tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 1 work corr. with PK No. 554.

Vol. 53(6) Ff. 1–312. Brown cover drap. Marked Tib. cha. Margin title: Olangki. On f. 1v two ill.: on the left — Kusumaśrī with the inscr. (Mong. {dibamḡar-a} čēčig-ün burqan); on the right — unidentified Buddha with partially legible the inscr. (Mong. uqaqu burqan). On f. 312r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrün tngri); on the right — Kṣitigarbha with the inscr. (Mong. ʃirüken bodisung). 2 works corr. with PK Nos. 555–556.

### *Erdeni dabqurliysan section — 6 vols.*

Vol. 54(1) Ff. 1–270. Brown cover drap. Marked Tib. ka. Margin title: Erdeni dabqurliysan. On f. 1v two ill.: on the left — Śākyamuni with the inscr. (Mong. sigemüni); on the right — Vajradhara with the inscr. (Mong. včir dar-a). On f. 270r one ill.: Guru Mahākāla, Gaṇḍi Mahākāla, Beng Mahākāla with the inscr. (Mong. ḡürü maqagala, Tib. gur gyi mgon po la na mo; Mong. Gaṇḍi maqakala, Tib. mgon po Gaṇḍi la na mo; Mong. bēng maqakala, Tib. mgon po bing la na mo). 3 works corr. with PK Nos. 557–559.

Vol. 55(2) Ff. 1–353. Yellow cover drap. Marked Tib. kha. Margin title: Erdeni dabqurliysan. On f. 1v two ill.: on the left — Candanaśrī with the inscr. (Mong. čoytu čindan-a); on the right — Anantayujas with the inscr. (Mong. kiʃaylasi ügei). On f. 353r one ill.: Guhādāna Jambhala, Samprajāna Jambhala, Jalendra Jambhala with partially legible inscrs (Mong. ḡuq-a dana, Tib. oM gu ha da na ye sw'a h'a; Mong. sambr ʃan-a, Tib. oM sam pra dz'a na ye sw'a h'a; Mong. ʃambala ʃalan dr, Tib. oM dza mbha la dza len dra ye sw'a h'a). 6 works corr. with PK Nos. 560–565.

Vol. 56(3) Ff. 1–457. Yellow cover drap. Marked Tib. ga. Margin title: Erdeni dabqurliysan. On f. 1v two ill.: on the left — Suvikrānta with the inscr. (Mong. masi dayin-bar daruyči); on the right — Yuddhajaya with the inscr. (Mong. bayilduyan-ača masi da). On f. 457r one ill.: Prabhāsaśrī, Śūradatta, Nārāyaṇa, Kusumaśrī with

inscrs (Mong. čoy-tu gerel toda; čoy-i öggügci; qoričal ügei-yin; čečeg čoy-tu). 4 works corr. with PK Nos. 566-569.

Vol. 57(4) Ff. 1-451. Brown cover drap. Marked Tib. nga. Margin title: Erdeni dabqurliysan. On f. 1v two ill.: on the left — Vīranandi with the inscr. (Mong. bayasqulang čoytu); on the right — Ratnāgni with the inscr. (Mong. yal erdeni). On f. 451r one ill.: Caturbhūja Mahākāla, Siṃhamukha, Śadbhūja Mahākāla, Śri Mahākāla with inscrs (Mong. dörben yar-tu maqağala; arsalan terigün; [void]; čoy-tu maqağala). 4 works corr. with PK Nos. 570-573.

Vol. 58(5) Ff. 1-283. Brown cover drap. Marked Tib. ca. Margin title: Erdeni dabqurliysan. On f. 1v two ill.: on the left — Tathāgathabrahamajyotīvikrīditab hijna with the inscr. (Mong. esrūn gerel-tü); on the right — Tathāgatapadmajyo tīvikrīdābhijina with the inscr. (Mong. badm-a-yin gerel-tü). On f. 283r one ill.: horse riding Kubera, horse riding Pūrṇabhadra, horse riding Pañjika with inscrs (Mong. küber-e, Tib. oM ke be'e ra ye sw'a h'a; Mong. burna badr-a, Tib. oM bu rna bha dra ye sw'a h'a; Mong. banjagi, Tib. oM pa nytsi ka ye sw'a h'a). 8 works corr. with PK Nos. 574-581.

Vol. 59(6) Ff. 1-516. Brown cover drap. Marked Tib. cha. Margin title: Erdeni dabqurliysan. On f. 1v two ill.: on the left — Aśokaśrī with the inscr. (Mong. yasalang ügei); on the right — Dhanaśrī with the inscr. (Mong. ed-ün čoytu). On f. 516r one ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira janbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara janbala). 17 works corr. with PK Nos. 582-598.

#### *Eldeb* section — 41 vols (39 present)

Vol. 60(1) Pagination is separate for each chapter. F. 2a of the 1st chapter is missing. Brown cover drap. Marked Tib. ka. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Atiśa Dīpaṃkara Śrījñāna with the inscr. (Mong. atiśa); on the right — Je Tsongkapa with the inscr. (Mong. songğaba). On the *recto* side of the last page one ill.: Yamarāja, Śrīdevī, Ekavira Vajrabhairava, Śaḍbhujasītamahākāla with inscrs from left to right (Mong. er li qan; ö kin ten ge ri; yay ča ba tu; jir yu yan yar tu ma qa ğa la). 1 work corr. with PK No. 615.

Vol. 61(2) Pagination is separate for each chapter. Red cover drap. Marked Tib. kha. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Panchen Lama with the inscr. (Mong. banjin); on the right — Dalai Lama with the inscr. (Mong. dalai lam-a). On the *recto* side of the last page one ill.: Vajrapramardin, Ratnārcis, Nāgeśvararāja, Smṛtīśrī with inscrs from left to right (Mong. včir-ün jirüken-tü; erdeni gerel-tü; lous-un erketü; sanal-un čoytu). Cont. of the prev. corr. with PK No. 616.

Vol. 62(3) Ff. 1-301. Yellow cover drap. Marked Tib. ga. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Śākyamuni with the inscr. (Mong. sigemüni); on the right — Vajrapramardin with the inscr. (Mong. vačir-un jirüken-tü). On f. 301r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with partially legible the inscr. (Mong. esrūn tngri); on the right — elephant riding Indra with a partially legible inscr. (Mong. qormusta tngri). 1 work corr. with PK No. 617.

Vol. 63(4) Ff. 1-252. Vionous cover drap. Marked Tib. nga. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Ratnārcis with the inscr. (Mong. erdeni gerel-tü); on the right — Nāgeśvararāja with the inscr. (Mong. lous-un erketü). On f. 252r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrūn tngri); on

the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 8 works corr. with PK Nos. 618–625.

Vol. 64(5) Ff. 1–372. Brown cover drap. Marked Tib. ca. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Vīrasena with the inscr. (Mong. bayatur-un ayimay-a); on the right — Vīranandin with the inscr. (Mong. bayasqulang čoytu). On f. 372r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrün tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 7 works corr. with PK Nos. 626–632.

Vol. 65(6) is missing.

Vol. 66(7) Ff. 1–374. Brown cover drap. Marked Tib. ja. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Amoghadaśin with the inscr. (Mong. üjegen ker tusatu); on the right — Ratnacandraprabha with the inscr. (Mong. saran-u genel). On f. 374r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira janbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara janbala). 5 works corr. with PK Nos. 635–639.

Vol. 67(8) Ff. 1–455. Yellow cover drap. Marked Tib. nya. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Vimala with a partially legible inscr. (Mong. kkir ügei); on the right — Śūradatta with the inscr. (Mong. čoy-i öggügcı). The ill. is damaged with moisture. On f. 455r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrün tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 1 work corr. with PK No. 640.

Vol. 68(9) Ff. 1–424. F. 2 is missing. Yellow cover drap. Marked Tib. ta. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified with damaged illegible the inscr.; on the right — Mañjuśrī with the inscr. (Mong. manjusiri). On f. 424r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrün tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). Cont. of the prev. corr. with PK No. 641.

Vol. 69(10) Ff. 1–361. Yellow cover drap. Marked Tib. tha. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Varuṇadeva with the inscr. (Mong. üsün [sic] tngri-yin tngri); on the right — Kusumaśrī with the inscr. (Mong. ččečg coytu). On f. 361r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with partially illegible the inscr. (Mong. sira janbala); on the right — Black standing Jambhala with a partially illegible inscr. (Mong. qara janbala). 11 works corr. with PK Nos. 642–652.

Vol. 70(11) Ff. 1–326. Brown cover drap. Marked Tib. da. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Candanaśrī with the inscr. (Mong. čoytu čindan-a); on the right — Anantayujas with the inscr. (Mong. kijaylasi ügei). On f. 326r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira janbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara janbala). 10 works corr. with PK Nos. 653–662.

Vol. 71(12) Ff. 1–347. Brown cover drap. Marked Tib. na. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Prabhāsaśrī with a partially legible inscr. (Mong. čoytu genel toda); on the right — Aśokaśrī with the inscr. (Mong. yaşalang ügei). On f. 347r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira janbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara janbala). 6 works corr. with PK Nos. 663–668.

Vol. 72(13) Ff. 1–283. Brown cover drap. Marked Tib. pa. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Nārāyaṇa with a partially legible inscr. (Mong. quričal ügei-yin); on the right — Kusumaśrī with the inscr. (Mong. ččečg čoytu). On f.

283r two ill.: on the left – Yellow Jambhala with a partially legible inscr. (Mong. sira ʃanbala); on the right – Black standing Jambhala with a partially legible inscr. (Mong. qara ʃanbala). 17 works corr. with PK Nos. 669–685.

Vol. 73(14) Ff. 1–269. Brown cover drap. Marked Tib. pha. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left – Tathāgathabrahamajyotīvikrīditabhijna with the inscr. (Mong. esrūn gerel-tü); on the right – Tathāgatapadmajyotīvikrīdābhij iña with the inscr. (Mong. badm-a-yin gerel-tü). On f. 269r two ill.: on the left – Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira ʃanbala); on the right – Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ʃanbala). 16 works corr. with PK Nos. 686–701.

Vol. 74(15) Ff. 1–329. Yellow cover drap. Marked Tib. ba. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left – Dhanaśrī with the inscr. (Mong. ed-ün čoytu); on the right – Virasena with the inscr. (Mong. bayatur-un ayimay-a). On f. 329r two ill.: on the left – Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira ʃanbala); on the right – Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ʃanbala). 22 works corr. with PK Nos. 702–723.

Vol. 75(16) Ff. 1–293. Brown cover drap. Marked Tib. ma. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left – Suparikīrtitanāmadheyaśrī with the inscr. (Mong. belge coy masi oyuyata); on the right – Indraketurdhvajarāja with the inscr. (Mong. erke-yin oki). On f. 293r two ill.: on the left – Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira ʃanbala); on the right – Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ʃanbala). 10 works corr. with PK Nos. 724–733.

Vol. 76(17) Ff. 1–366. Brown cover drap. Marked Tib. tsa. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left – Vikrāntāgāmiśrī with the inscr. (Mong. masi teyin-ber daruyči); on the right – Yuddhajaya with the inscr. (Mong. bayilduyan-ača masida). On f. 366r two ill.: on the left – goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrūn tngri); on the right – elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 4 works corr. with PK Nos. 734–737.

Vol. 77(18) Ff. 1–437. Brown cover drap. Marked Tib. tsha. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left – Vikrāntagāmiśrī with the inscr. (Mong. teyin-ber daruyci oduysan); on the right – Amoghadarśin with the inscr. (Mong. qamuy-a üjgeden jōkiyayci čoytu). On f. 437r two ill.: on the left – Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira ʃanbala); on the right – Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ʃanbala). 2 works corr. with PK Nos. 738–739.

Vol. 78(19) Ff. 1–345. Brown cover drap. Marked Tib. dza. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left – Ratnapadmavikramī with the inscr. (Mong. erdeni badm-a-bar teyin daruyči); on the right – Ratnapadmasupratisthitaśailendrāja with the inscr. (Mong. ayulas-un erketü sanay-a). On f. 345r two ill.: on the left – goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrūn tngri); on the right – elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 9 works corr. with PK Nos. 740–748.

Vol. 79(20) Ff. 1–246. Brown cover drap. Marked Tib. wa. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left – Suvikrānta with the inscr. (Mong. teyin busu daruyči); on the right – unidentified Buddha with the inscr. (Mong. včir linqu-a-dur sayitur sayuyči). On f. 246r two ill.: Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira ʃanbala); on the right – Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ʃanbala). 6 works corr. with PK Nos. 749–754.

Vol. 80(21) Ff. 1-217. Brown cover drap. Marked Tib. zha. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified Buddha with a partially legible inscr. (Mong. teyin bogged...); on the right — unidentified Buddha with the inscr. (Mong. včir linqu-a-dur sayitur sayuyči). On f. 217r two ill.: goose riding Brahmā with an illegible damaged inscr.; on the right — elephant riding Indra with the partially legible inscr. (Mong. qormusta tngri). 2 works corr. with PK Nos. 755–756.

Vol. 81(22) Ff. 1-298. Brown cover drap. Marked Tib. za. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Anāgāmin with the inscr. (Mong. qarin ülü iregči); on the right — Śākyamuni with the inscr. (Mong. sigemüni). On f. 298r two ill.: Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira janbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara janbala). 7 works corr. with PK Nos. 757–763.

Vol. 82(23) Ff. 1-267. Yellow cover drap. Marked Tib. ‘a. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Anāgāmin with the inscr. (Mong. qarin ülü iregči); on the right — Aśokaśrī with the inscr. (Mong. yasalang ügei). On f. 267r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrün tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 26 works corr. with PK Nos. 764–789.

Vol. 83(24) Ff. 1-338. Brown cover drap. Marked Tib. ya. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Kanakamuni with the inscr. (Mong. ger ügei sayin altan); on the right — Bodhisattva with the inscr. (Mong. bodisung). On f. 338r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrün tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 25 works corr. with PK Nos. 790–814.

Vol. 84(25) Ff. 1-335. Brown cover drap. Marked Tib. ra. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified Buddha with the inscr. (Mong. diyan ilete üligsen); on the right — Amitābha with the inscr. (Mong. abida). On f. 335r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrün tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 3 works corr. with PK Nos. 815–817.

Vol. 85(26) Ff. 1-343. Red cover drap. Marked Tib. la. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Kanakamuni with the inscr. (Mong. ger ügei sayin altan); on the right — Aśokaśrī with the inscr. (Mong. yasalang ügei). On f. 343r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira janbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara janbala). 8 works corr. with PK Nos. 818–825.

Vol. 86(27) Ff. 1-376. Yellow cover drap. Marked Tib. sha. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Viśvabhū with the inscr. (Mong. qamuy-i aburayči); on the right — Aśokaśrī with the inscr. (Mong. yasalang ügei). On f. 376r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira janbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara janbala). 5 works corr. with PK Nos. 826–830.

Vol. 87(28) Ff. 1-331. Brown cover drap. Marked Tib. sa. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Maitreya with the inscr. (Mong. mayidari); on the right — Śākyamuni with the inscr. (Mong. sigemüni). On f. 331r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira janbala); on the right — Black standing Jambhala with an illegible inscr. 7 works corr. with PK Nos. 831–837.



Vol. 88(29) Ff. 1-308. Brown cover drap. Marked Tib. ha. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Kanakamuni with the inscr. (Mong. altan čidayči); on the right — Kāśyapa with the inscr. (Mong. gasib). On f. 308r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira ŋanbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ŋanbala). 1 work corr. with PK No. 838.

Vol. 89(30) Ff. 1-356. Yellow cover drap. Marked Tib. a. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified Buddha with the inscr. (Mong. odud-un bayana); on the right — Kusumaśrī with the partially legible inscr. (Mong. čēčig-ün burqan). On f. 356r two ill.: goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrūn tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). Cont. of the prev. corr. with PK No. 883.

Vol. 90(31) Ff. 1-285. Yellow cover drap. Marked Tib. a/ki. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Ratnoṣṇiṣa with the inscr. (Mong. usir-tu); on the right — unidentified Buddha with the partially legible the inscr. (Mong. ? üjegči). On f. 285r two ill.: Yellow Jambhala with an illegible damaged inscr.; on the right — Black standing Jambhala with an illegible inscr. 1 work corr. with PK No. 839.

Vol. 91(32) Ff. 1-367. Yellow cover drap. Marked Tib. o/gi. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Ratnoṣṇiṣa with the inscr. (Mong. erdeni usir-tu); on the right — Ratnavijayā with the inscr. (Mong. erdeni ilayuyšan). On f. 367r two ill.: goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrūn tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 13 works corr. with PK Nos. 840-852.

Vol. 92(33) Ff. 1-475. Red cover drap. Marked Tib. A/ku. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified Buddha with the inscr. (Mong. sayin belge-tü); on the right — Ratnacandra with the inscr. (Mong. erdeni saran). On f. 475r two ill.: goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrūn tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 10 works corr. with PK Nos. 853-862.

Vol. 93(34) Ff. 1-277. Yellow cover drap. Marked Tib. i/ke. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified Buddha with the inscr. (Mong. ilete medeküi); on the right — unidentified Buddha with the inscr. (Mong. nom-un dayutu). On f. 277r two ill.: Yellow Jambhala with an illegible damaged inscr.; on the right — Black standing Jambhala with an illegible inscr. 3 works corr. with PK Nos. 863-865.

Vol. 94(35) Ff. 1-302. Brown cover drap. Marked Tib. I/ko. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Bhaiṣajyaguru with the inscr. (Mong. otači qayan); on the right — Śākyamuni with the inscr. (Mong. sigemüni). On f. 302r two ill.: goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrūn tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 9 works corr. with PK Nos. 866-874.

Vol. 95(36) Ff. 1-396. Red cover drap. Marked Tib. u/khi. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified Buddha with the partially legible inscr. (Mong. egesig dayutu burqan); on the right — Amoghasiddhi with the inscr. (Mong. amoḡa sisi). On f. 396r two ill.: goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrūn tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 1 work corr. with PK No. 875.

Vol. 96(37) Ff. 1-316. Brown cover drap. Marked Tib. U/khu. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — Suparikīrtitanāmadheyaśrī with the inscr. (Mong. ner-e sayitur oyuyata dayurisqayči čoy-un qayan burqan); on the right

— Vairocana with the inscr. (Mong. biruĵan-a). On f. 316r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira ĵanbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ĵanbala). Cont. of the prev. corr. with PK No. 876.

Vol. 97(38) Ff. 1-302. Brown cover drap. Marked Tib. e/khe. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified Buddha with the partially legible inscr. (Mong. kir ügei sayin ayulan erdeni-yin -un yisün bütügegčī); on the right — Akṣobhya with the inscr. (Mong. ayčubi). On f. 302r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira ĵanbala); on the right — Standing black Jambhala with the inscr. (Mong. qara ĵanbala). Cont. of the prev. corr. with PK No. 877.

Vol. 98(39) is missing.

Vol. 99(40) Ff. 1-239. Red cover drap. Marked Tib. o/gu. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified Buddha with the inscr. (Mong. nom-i dayurisqayči dalai-yin egesiġ-tü burqan); on the right — Ratnasambhava with the partially legible damaged inscr. (Mong. sambau-a). On f. 239r two ill.: Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira ĵanbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ĵanbala). 2 works corr. with PK Nos. 879-880.

Vol. 100(41) Ff. 1-276. Brown cover drap. Marked Tib. aH/ge. Margin title: eldeb. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified Buddha with the partially legible damaged inscr. (Mong. degedü nom-un dalai-yin oyun teyin böged čenggel ilete); on the right — unidentified Buddha with the partially legible damaged inscr. (Mong. biduri-yin gerel-ber uda degedü burqan). On f. 276r two ill.: goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrün tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 2 works corr. with PK Nos. 881-882.

### *Vinai* section — 13 vols. (12 present)

Vol. 101(1) is missing.

Vol. 102(2) Ff. 1-330. Brown cover drap. Marked Tib. kha. Margin title: ‘dulba. On f. 1v two ill.: on the left — Śikhī with the inscr. (Mong. sigi burqan); on the right — Ratnasambhava with the inscr. (Mong. erdeni yarqui-yin oron). On f. 330r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira ĵanbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ĵanbala). 1 work corr. with PK No. 600.

Vol. 103(3) Ff. 1-352. Brown cover drap. Marked Tib. ga. Margin title: ‘dulba. On f. 1v two ill.: on the left — Viśvabhū with the inscr. (Mong. qamuy-i aburayči); on the right — Aśokaśrī with the inscr. (Mong. yasalang ügei). On f. 352r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira ĵanbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ĵanbala). Cont. of the prev. corr. with PK No. 601.

Vol. 104(4) Ff. 1-392. Brown cover drap. Marked Tib. nga. Margin title: ‘dulba. On f. 1v two ill.: on the left — Ratnārcis with the inscr. (Mong. erdeni gerel-tü burqan); on the right — Vīranandin with the inscr. (Mong. čoytu bayasqu). On f. 392r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrün tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). Cont. of the prev. and 2 works corr. with PK Nos. 602-604.

Vol. 105(5) Ff. 1–367. Brown cover drap. Marked Tib. ca. Margin title: ‘dulba. On f. 1v two ill.: on the left — Ratnārcis with the inscr. (Mong. erdeni gerel-tü burqan); on the right — Vīranandin with the inscr. (Mong. čoytu bayasqu). On f. 367r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrūn tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). Cont. of the second work of the previous volume corr. with PK No. 605.

Vol. 106(6) Ff. 1–234. Brown cover drap. Marked Tib. ha. Margin title: ‘dulba. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified Buddha with the inscr. (Mong. diyan-u jāyan); on the right — Kāśyapa with the partially legible inscr. (Mong. gerel saki[yci?]). On f. 234r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrūn tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). Cont. of the prev. corr. with PK No. 606.

Vol. 107(7) Ff. 1–334. Brown cover drap. Marked Tib. ja. Margin title: ‘dulba. On f. 1v two ill.: on the left — Dīpaṃkara with the inscr. (Mong. dibamḡar-a); on the right — Padmottara with the inscr. (Mong. degedü lingqu-a). On f. 334r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira jānbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara jānbala). Cont. of the prev. corr. with PK No. 607.

Vol. 108(8) Ff. 1–332. Brown cover drap. Marked Tib. nya. Margin title: ‘dulba. On f. 1v two ill.: on the left — unidentified Buddha with the inscr. (Mong. naran gerel-tü); on the right — Maitreya with the inscr. (Mong. itegel mayidari). On f. 332r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrūn tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). Cont. of the prev. corr. with PK No. 608.

Vol. 109(9) Ff. 1–371. Brown cover drap. Marked Tib. ta. Margin title: ‘dulba. On 1v f. two ill.: on the left — Krakucchanda with the inscr. (Mong. orcilang-i arilyayci); on the right — Samantabhadra with the partially legible inscr. (Mong. samanda badari). On f. 371r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sira jānbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara jānbala). 2 works corr. with PK Nos. 609–610.

Vol. 110(10) Ff. 1–366. Yellow cover drap. Marked Tib. tha. Margin title: ‘dulba. On f. 1v two ill.: on the left — Padmottara with the inscr. (Mong. degedü lingqu-a); on the right — Samantabhadra with the inscr. (Mong. samanda badari). On f. 366r two ill.: on the left — Yellow Jambhala; on the right — Black standing Jambhala. 1 work corr. with PK No. 611.

Vol. 111(11) Ff. 1–369. Brown cover drap. Marked Tib. da. Margin title: ‘dulba. On f. 1v two ill.: on the left — Bhaiṣajyaguru with the inscr. (Mong. otoči); on the right — Indrakṛetudhvajarāja with the inscr. (Mong. degedü sikürtü). On f. 369r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrūn tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). Cont. of the prev. corr. with PK No. 612.

Vol. 112(12) Ff. 1–324. Red cover drap. Marked Tib. na. Margin title: ‘dulba. On f. 1v two ill.: on the left — Akṣobhya with the partially legible inscr. (Mong. ülü küdülügci); on the right — Kāśyapa with the partially legible inscr. (Mong. [ge]ʔrel sakiyči). On f. 324r two ill.: on the left — goose riding Brahmā with the inscr. (Mong. esrūn tngri); on the right — elephant riding Indra with the inscr. (Mong. qormusta tngri). 1 work corr. with PK No. 613.

Vol. 113(13) Ff. 1–365. Yellow cover drap. Marked Tib. pa. Margin title: ‘dulba. On f. 1v two ill.: on the left — Amitābha with the inscr. (Mong. amida); on the right — Guṇaprabhā with the inscr. (Mong. čiqula gerelegči). On f. 365r two ill.: on the left — Yellow Jambhala with the inscr. (Mong. sir-a čanbala); on the right — Black standing Jambhala with the inscr. (Mong. qara ĵambala). Cont. of the prev. corr. with PK No. 614.

### Acknowledgments

The paper is published with support of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation within the frames of the basic part of the Government Task (project # 3797).

We thank Yumzhana Zhalsanovna Zhabon and Marina Vasil’evna Aiusheeva for their invaluable help in finding data on the history of acquisition of the Ulan-Ude manuscript Kanjur. We are especially grateful to anonymous reviewers and our colleague Serguei Tawastsherna who made a great deal of work on Sanskrit transliteration and thus helped us improve this paper.

### Abbreviations

For these, see pp. 243–245 of this article.

### References

- Alekseev, K. V. 2014. ‘Perevody buddiiskikh kanonicheskikh sochineniĭ Altangerel-ubashi v rukopisnykh sobraniĭakh Sankt-Peterburga i Ulan-Batora’. *Strany i narody Vostoka*, 35: 5–20.
- . 2015. ‘Mongol’skiĭ Gandzhur: genesis i struktura’. *Strany i narody Vostoka* 36: 190–228.
- Alekseev, K. and A. Turanskaya. 2013. ‘An overview of the *Altan Kanjur* kept at the Library of the Academy of Social Sciences of Inner Mongolia’. *Asiatische Studien / Études Asiatiques* 67(3): 755–782.
- . 2015. ‘A Folio from the Berlin State Library — Additional Remarks on the History of the Mongolian Kanjur’. *Rocznik Orientalistyczny* 68, Z. 2: 9–23.
- Alekseev K. V., A. A. Turanskaia and N. V. Iampolskaia 2014. ‘Fragmenty mongol’skogo rukopisnogo Gandzhura v sobranii IVR RAN’. *Pis’mennye pamiatniki Vostoka* 1(20): 206–224.
- . 2015. ‘The First Mongolian Manuscript in Germany Reconsidered’. *Written Monuments of the Orient* 1: 67–77.
- Bischoff, F. A. 1968. *Der Kanjur und seine Kolophone*. Bd. I (Vol. 1–25: Tantra), Bd. II (Vol. 26–47: Prajñāparamitā), Vol. 48–53: Ratnakūṭa, Vol. 54–59: Avataṃsaka, Vol. 60–92: Sūtra. Vol. 93–108: Vinaya). Bloomington, IN: The Selbstverlag Press.
- Bolsokhoeva, N. et al. 1989. *Vvedenie v izuchenie Ganchzhura i Danchzhura: Istoriko-bibliograficheskii ocherk*. Novosibirsk: Nauka. Sib. otd-niie.
- Chandra, L. 1973–79. *Mongolian Kanjur*. 108 Vols. Edited by L. Chandra. New Delhi: International Academy of Indian Culture.
- Chimitorzhiev, Sh. B. 2004. *Kto my buriat-mongoly?* Ulan-Ude: Respublikanskaia tipografiia.
- Čoyji. 2003. *Mongvol-un burqan-u šasin-u teūke: Yuvan ulus-un üy-e (1271–1368)*. Kōkeqota, Öbör mongvol-un arad-un keblel-ün qoriy-a.

- Elverskog, J. 2003. *The Jewel Translucent Sutra: Altan Khan and the Mongols in the Sixteenth Century*. Leiden: Brill.
- Ganjur Colophons in Comparative Analysis, [www.mongolganjur.com](http://www.mongolganjur.com) (15.11.2015).
- Heissig, W. 1957. 'Zur Entstehungsgeschichte der Mongolischen Kandjur-Redaktion der Ligdan Khan-Zeit (1628–1629)'. In *Studia Altaica. Festschrift für Nikolaus Poppe zum 60. Geburtstag am 8. August 1957*, 71–87. Wiesbaden, Harrassowitz.
- . 1962. 'Beiträge zur Übersetzungsgeschichte des mongolischen buddhistischen Kanons'. In *Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen*, 5–42. Philologisch-historische Klasse, Dritte Folge, Nr. 50. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- . 1973. 'Zur Organisation der Kandjur-Übersetzung unter Ligdan-Khan (1628–1629)'. *Zentralasiatische Studien* 7: 477–501.
- . 1979. 'Die erste mongolische Handschrift in Deutschland'. *Zentralasiatische Studien*, 13: 191–214.
- . 1998. 'Some Remarks on the Question of the First Translation of the Mongolian Kandjur'. In *Essays on Mongol Studies. Commemorative Volume to the 70 Year Birthday of Academician Sh. Bira*, 155–160. Ulaanbaatar: Olon Ulsyn Mongol Sudlalyn Kholboo.
- Heissig, W. and Ch. Bawden, 1971. *Catalogue of Mongol Books, Manuscripts, Xylographs etc. in Danish Collections*. Copenhagen: The Royal Library.
- Iampol'skaia, N. V. 2013. 'O maloizviestnom khalkhaskom perevode sutry Ashtasakhasrika Pradzhniaparamita'. *Mongolica* 11: 85–90.
- . 2015. 'Svodnyĭ perechen' fragmentov rukopiseĭ "chĕrnykh" mongol'skikh Gandzhurov v kollektzii IVR RAN'. *Mongolica* 15: 48–58.
- Kara, G. 2005. *Books of the Mongolian Nomads. More than Eight Centuries of Writing Mongolian*. First English Edition Translated from the Russian by John R. Krueger. Bloomington: Indiana University.
- Kas'ianenko, Z. K. 1987. 'Oglavlenie mongol'skogo "Gandzhura" pod nazvaniem "Solnechnyĭ svet"'. *Pismennye pamiatniki Vostoka: Istoriko-filologicheskie issledovaniia*. Ezhegodnik 1978–1979, 158–175. Moskva: Nauka.
- . 1993a. *Katalog peterburgskogo rukopisnogo 'Gandzhura'. Sostavlenie, vvedenie, transliteratsiia i ukazateli* Z.K. Kas'ianenko. Pamiatniki pis'miennosti Vostoka CII, Bibliotheca Buddhica 39. Moskva: Nauka.
- . 1993b. 'Novye dannye o piervoĭ redaktsii buddiiskogo kanona na mongol'skom iazyke'. *Mongolica. K 750-letiiu 'Sokrovennogo skazaniia'*, 201–219.
- Knüppel, M. 2014. *Vom Irtysh nach Kassel. Zum Problem der ersten mongolischen und tibetischen Handschriften in Deutschland*. Kassel: Kassel University Press.
- Kollmar-Paulenz, K. 2002. 'The Transmission of the Mongolian Kanjur: A Preliminary Report'. In *The Many Canons of Tibetan Buddhism*, edited by H. Eimer and D. Germano, 151–176. Leiden: Brill.
- Ligeti, L. 1942. *Catalogue du Kanjur Mongol Imprimé. Vol. I. Catalogue*. Budapest: Société Korosi Csoma.
- Poppe, N. 1971. *The Diamond Sutra. Three Mongolian Versions of the Vajracchedikā Prajñāpāramitā: Texts, Translations, Notes, and Glossaries*. Asiatische Forschungen, 35. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Róna-Tas, A. 1970. 'The Mongolian versions of the Thar-pa chen-po in Budapest'. In *Mongolian studies*, edited by L. Ligeti, 445–493. Bibliotheca Orientalis Hungarica 14. Budapest: Akadémiai Kiadó.



- Sárközi, A. 2010. 'Mongolian Buddhist Terminology over the Ages'. In *Altaica et Tibetica: Anniversary Volume Dedicated to Stanisław Godziński on His Seventieth Birthday*. *Rocznik Orientalistyczny* 63(1): 215–223. Warszawa: Elipsa.
- Sazykin, A. G. 2001. *Katalog mongolskikh rukopisei i ksilografov Instituta vostokovedeniia Rossijskoj akademii nauk*. T. 2. Moskva: Vostochnaia literatura RAN.
- Tsyrempilov, N. V. 2013. 'Otkryvaia tainy mongol'skogo Gandzhura'. *Vostochnaia kollektsiia* 3(54): 36–41.
- Tuyay-a, Ü. 2008. *Mongyol-un erten-ü nom bičig-ün teüke*. Kökeqota: Öbör mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a.
- Uspensky V. L. 1997. 'The Tibetan Equivalents to the Titles of the Texts in the St. Petersburg Manuscript of Mongolian Kanjur: A Reconstructed Catalogue'. In *Transmission of the Tibetan Canon*. Papers Presented at a Panel of the 7th Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Graz 1995, edited by H. Eimer, 113–176. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- Vladimirtsov B. Ia. 2003. 'Mongolskii sbornik rasskazov iz Pañcatantra'. In *Raboty po literature mongol'skikh narodov*, edited by B. Ia. Vladimirtsov, 77–202. Moskva: Vostochnaia literatura RAN.